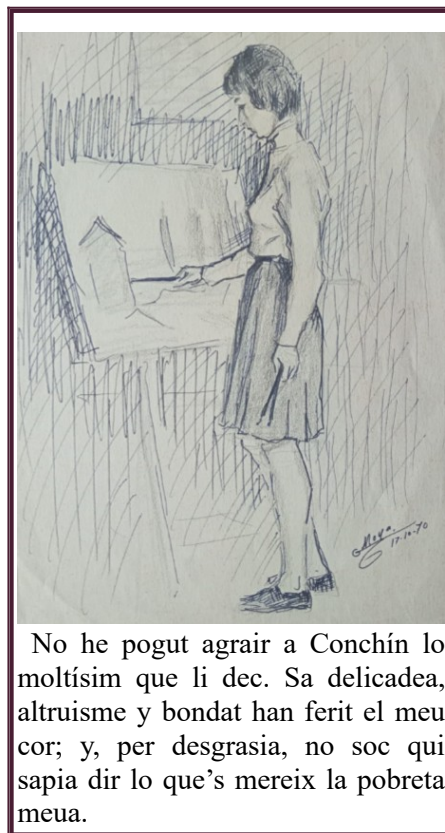


## A Conchín, ser que més vullc y voldré dasta sempre

Aplega de sopte l'ivern de la vida, ¡y te'n dones cónter de que no has fet lo degut!. Burgalesa de sanc lleonesa, Conchín aplegá a Valencia y, per un milacre que no entenc, s'enamorá d'este egoiste, lleig, pedant y fracasat blaver. En ma casa, mons pares li parlaven en valenciá sinse voler, y a ella li agradava. Tot li hu dec. El dinés y temps que he cremat en el valencianisme, anant per archius y biblioteques, era perque sempre em donava el sí. May fea cara de reguiny, sinos tot lo contrari; lo mateix si li día d'anar a París pera buscar senyeres, o anar a Gerona pera vórer les falses 'Regles d'esquivar vocables'.

Sinse ella no tinc ganes d'escriurer. Les fulles d'abaix sobre'ls "analfabetos de Raimon" estaven casi fetes el fatídic 16 de deembre. El coche d'una chicona de 20 anys desfea a Conchín al costat de casa. En el net de la ma, anava aspayet per el pas sebra. Esta 'Nit Bona', en la foscor de l'habitació 2217 del Hospital de Sent Joan, estávem junts y asoletes dos enamorats. En el llit, en un filet de vida, l'ánima meua; enfront, sentat en una caíra y no creguent la realitat, estava yo. Aixina ha desaparegut d'este espay corrupte mon tesor de noblea. Soc un gos sinse ama. Si un catalaniste es riu de lo que dic, em dona igual. Tinc la pólvora banyá y ya no crec en res: encá que mon amic Miquel Carbonell rese per ella, y li estic agrait; yo no puc, perque per desgrasia, no soc creyent. Tinc, per sort, als meus fills y nets, que no nomene, perque tindrer un pare blaver els pot donar problemes en esta terra d'hipócrites (y també de bones persones), societat que m'aufega.



No he pogut agrair a Conchín lo moltíssim que li dec. Sa delicadea, altruisme y bondat han ferit el meu cor; y, per desgrasia, no soc qui sapia dir lo que's mereix la pobreta meua.

Disapte, 4 de giner 2025.

## Historias de la lengua valenciana y los 'analfabetos' de Raimon

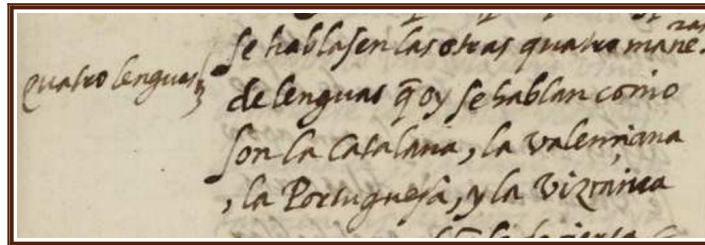
«El catalán y el valenciano son la misma lengua, el que no sea un analfabeto sabe que es así, no hay tu tía» (Entrevista al cantautor Raimon en Las Provincias, 15/ 012/ 2024)

En la reflexión de **Raimon** desde su trono barcelonés, el mimado por el expansionismo condena a quien se atreva a dudar de la unidad de la lengua. Todos son analfabetos para el cantautor: «Algunos días, de Raimon se apodera una cierta melancolía no exenta de decepción: *‘Qué bestialidad cantar poemas antiguos, de los siglos XV y XVI, en un país que, como dice Espriu, está lleno de **analfabetos**’* (Raimon en La Vanguardia de Barcelona, 21/ 09/ 2023).

### UN ANALFABETO ERAMISTA

Tras pasar por la Univ. de Henares, nuestro 'analfabeto' **Juan de Valdés** desarrolló un vida cultural intensa entre Italia y España, junto al marqués de Villena, el emperador Carlos V, en la

corte del Clemente VII, la del cardenal Ercole Gonzaga, etc. Tras convivir con castellanos, italianos, valencianos, portugueses, catalanes..., escribió su obra más valiosa, el **Diálogo de la lengua** (a. 1535), donde conversan cuatro amigos italianos y españoles con discreta erudición, huyendo de la oratoria superflua. Analizado el Diálogo hasta la saciedad por lingüistas de todo tipo, han pasado de puntillas sobre esta afirmación:



“...la lengua castellana... que en España se hablasen las otras quatro maneras de lenguas que oy se hablan como son la **Catalana**, la **Valenciana**, la **Portuguesa**, y la **Vizcaina**» (Bib. Nacional, Ms. Valdés, Juan de : Dialogo de la lengua, 1535)

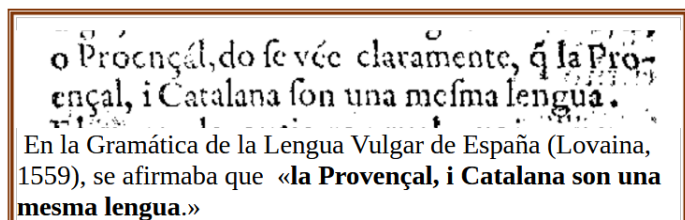
Valdés diferencia entre valenciano y catalán; aunque los del IEC y seguidores prefieren este otro comentario de Valdés que, aparentemente, se opone al susodicho:

“la valenciana es tan conforme a la catalana, que el que entiende la una entiende **casi** la otra”

He destacado el adverbio **casi** porque es significativo semánticamente; no es lo mismo *casi me caigo*, que *me he caído*. Las reflexiones de Valdés no se pueden descontextualizarse del marco sociolingüístico del 1500. Media Italia era española, y en la corte papal se representaban comedias en “latín e italiano, / castellano y **valenciano**” (Propalladia, Nápoles, 1517).

Eran tiempos de trasvase léxico, cuando en la Tinerallia (Nápoles, 1517) se dialoga con mezcla de valenciano, vasco, alemán, italiano, etc. El humanista Valdés establecía distancia comprensiva entre el griego, hebreo, lenguas germánicas y árabe respecto a las romances peninsulares que compartían étimo y, pese a las pequeñas diferencias morfológicas, léxicas y sintácticas, eran **casi** entendibles entre sí. En el mismo párrafo, Valdés comenta que “la **portuguesa** tiene más del **castellano** que ninguna de las otras, tanto que la principal diferencia que, a mi parecer, se halla en la pronunciación y la ortografía” (Bib. Nacional, Ms. Valdés, Juan de : Dialogo de la lengua, 1535).

Según otro gramático renacentista, la lengua **provenzal** y la **catalana** serían la misma lengua y, como la primera es dialectal del occitano, ¿calificaría de analfabetos a quienes negaran la unidad del provenzal, auvernés, limosín, catalán...?



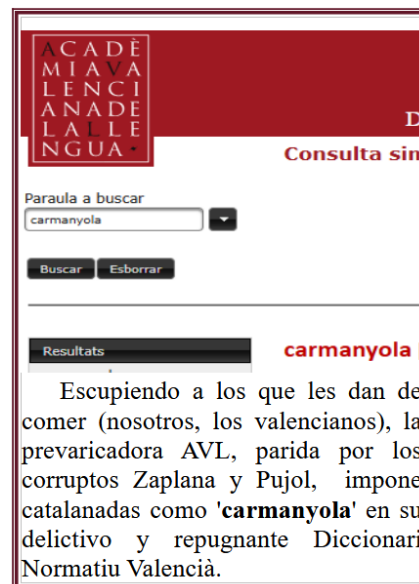
Los factores extralingüísticos, y económicos en el caso de Raimon, deforman la realidad idiomática. En fin, frente a tantos analfabetos señalados por el de Játiva están los encargados de adoctrinarlos; objetivo de la AVL e inmersores.

## ¿Acabará la AVL en Picasent por prevaricar?

Piden, tácitamente, ir a Picasent desde hace décadas los académicos de la prevaricación a precio de oro. Miembros de la AVL, elevados por el dedo político a autoridad idiomática, dictan a sabiendas resoluciones injustas con propósito contrario a la ley de preservar y defender la lengua valenciana.

Tienen la fortuna de parasitar a un pueblo indolente y desvertebrado, que titubea entre lo que culto y lo vulgar, lo que es valenciano o catalán; lamentable degradación ocasionada por décadas de impune martilleo inmersor en aulas, prensa y TV autonómica. No hay abogado o partido político que se atreva, por desconocimiento, a denunciar y lograr que este mostrenco institucional acabe donde debe acabar: en Picasent... y que devuelva la pasta.

Valga de paradigma de las fechorías de estos descuidados de la lengua la agresión cometida contra nosotros, los valencianos, con el lunático esperpento “**carmanyola**”, considerado léxico ejemplar en el **Diccionari Normatiu Valencià** de la AVL. Sí, tienen la desvergüenza de llamar valenciano a engendros introducidos por la prevaricación sin freno.



¿Dónde documentaron que ‘**carmanyola**’ era vocablo valenciano?, ¿por qué razones extralingüísticas es **normatiu**? La palabra no existe en valenciano. Es neologismo catalán de los hurtados a otras lenguas hacia el 1900 para alejarse de homógrafas o similares en español; aunque en el “castellano de América tienen **caramañola** y en el leonés del Bierzo” (DECLLC, p.576). La voz derivada de la ciudad italiana **Carmagnola** no existe en valenciano, pero la AVL cuenta con el todopoderoso equipo de comisarios lingüísticos de la Generalidad para coaccionar al indefenso pueblo, y dar el apto si se catalanizan a químicos, matemáticos, filólogos..., que quieren acceder a la Enseñanza.

## La contaminació del catalán ‘carmanyola’ en, por ejemplo, Alcoy

He pasado mi vida conviviendo con alcoyanos: Antolí, presidente de la Casa d’Alcoy en Alicante, Mataix, Duardet de Benilloba, Boronat Gisbert, Llorens Ferri, etc. Todos se hubieran quedado de piedra al escuchar a un valenciano decir o escribir “**carmanyoles**”, como hace la alcoyana Rosa Rufina Valor (así aparece su nombre en el escrito en catalán), y que en internet exhibe dos fiambreras a las que llama ‘**dues carmanyoles**’.



Víctima o seudópodo de la AVL, la mujer intenta hacernos creer que era palabra usada por su madre, en lugar de ‘fiambrea’, para llevar comida a la fábrica de papel Bambú donde trabajaba; es decir, que las niñas ‘bambuneretes’ hablaban la lengua de Pompeu Fabra. Este lamentable engaño de Rufina es producto de la AVL, que pagamos todos. El cat. ‘**carmanyola**’ no existe en idioma

valenciano. Jamás aparece en crónicas, memoriales, dietaris, poesía, narrativa, prosa jurídica o eclesiástica, literatura de cordel, dramas, comedias, sainetes, etc. Sólo asoma en las infinitas publicaciones subvencionadas de los colaboracionistas del expansionismo catalán, el que pretende ampliar Cataluña hasta Orihuela. Lo curioso es que tampoco existió en catalán hasta que lo hurtaron, en el XIX, los literatos de la Renaixença, igual que hicieron con vocablos como ‘lletraferit’<sup>1</sup>, emblemático para ilusos atolondrados.

A los prevaricadores de la AVL les parece execrable españolismo el sust. ‘**fiambre**’ y el derivado ‘**fiambarrera**’, que sustituyen por el catalán ‘**carmanyola**’. El capricho responde a que los filólogos nacionalistas catalanes del IEC lo consideran “**castellanisme superflu**” (DECLLC, IV, p.181); motivo suficiente para eliminar ‘**fiambre**’ del Diccionari Normatiu Valencià de la AVL. Lo curioso es que esta familia léxica nos viene, con más o menos peripecias morfológicas, de los latinos *frigīdus*, el *frīgdus* del Appendix Probi, el *frīdus* de inscripciones pompeyanas, etc. Prevaricando, que es gerundio, la AVL prohíbe el clásico val. ‘**fiambre**’ por ser ‘castellanismo superflu’, despreciando el idioma de Joanot Martorell que, en lengua valenciana del 1400, usaba el sust. prohibido:

“**fiambres**” (Martorell: Tirant, 1460)

En el Renacimiento, el humanista catalán Onofre Pou, que estudió en la Univ. de Valencia y ocupó el cargo de rector en las de Perpinyá y Barcelona, recogió la voz valenciana:

“**fiambre**” (Pou: Thesavrvs, Valencia, 1575)

Y el barcelonés Frederic Despalau y Salgueda:

““de Valencia... y molts **fiambres**” (Despalau: Dietari, 1588)

Según razonaba Menéndez Pidal, “un idioma, como un cuerpo sano, tiene facultad de eliminar las sustancias extrañas no asimiladas e inútiles.” (Gram. Histórica, 1977, p.25) Aquí, en este asunto, lo único extraño e inútil es el enemigo en casa, la prevaricadora AVL con las *carmanyolas* e imposiciones similares del IEC. La causa de prohibir ‘fiambre’ y ‘fiambarrera’ es por la homografía en español; arbitrariedad política que, p.ej., no aplican al italianismo ‘**piano**’, sustantivo que, para mayor inri, acaba en la odiada **-o**. Tampoco rechazan el latinismo moderno *frigorífic*, cuando el IEC podría imponer *fredorífic*.

La voz del 1400 permaneció en literatura: ‘La empresa dels **fiambres**, 1840’; aunque los prevaricadores suelen amedrentar al ciudadano con mensajes contundentes, como afirmar que ellos recuperan la lengua clásica... aunque sólo la permitida por el IEC. En este caso, Corominas advertía: “**fiambre... antic en valencià**” (DECLLC, IV, p.181) La vigencia del sustantivo medieval perduró en val. moderno:

“si vol vosté pegar un moset que pot entrar; pues tenen preparats uns **fiambres**” (Blat, L.: De sacristá a torero, 1922, p.11)

El semantismo de ‘fiambre’ se amplió al de vestir o llevar algo pasado de moda:

“me digué ahir que aixó del monyo llarc fea **fiambre**” (Soler Peris, J.: Les chiques del barrio, 1928, p.8)

---

1 García Moya: Un hermoso occitanismo: letraherido, lletraferit. 21 feb. 2023.

La presencia de obras en valenciano impresas o representadas en Cataluña beneficiaba desde hacía siglos al catalán, y así lo reconoció el catedrático Andreu Bosch (Summari, Perpiñán, 1628). Un comediógrafo de éxito en Barcelona fue Vicent Breva, cuya obra permitió a los catalanes conocer modernas morfologías verbales valencianas: ‘vore’ (prohibida por la AVL), el sust. ‘fiambrrera’ (estigmatizado por la AVL); la generalizada apócope en “escurá”...:

“vaig a vore si el meu marit te la **fiambrrera** escurá” (Breva, Vicent: Anem a la Madalena, Barcelona, 1930, p. 8)

La lexicógrafos, desde Onofre Pou en 1575, recogieron estas voces:

“**fiambrrer, fiambrreres**” (Escrig: Dicc. 1851)

“**fiambrrera, fiambrreres**: cestó o caja de hojalata para llevar el repuesto de cosas fiambres” (Martí Gadea: Dicc. 1891)

“**fiambre, fiambrrera**” (Fullana, Lluís: Voc. ortogràfic valencià, 1921)

Sin salirnos de la susodicha familia léxica encontramos el valenciano ‘**fret**’, con la sorda **-t** patrimonial, sin vibración de cuerdas vocales; igual que en *vert, Madrit, andámit, cámbit, tímit, chalet...* No es rusticismo (que dirían Fuster, Sanchis Guarner y la AVL) inventado por la extrema derecha o aquellos entrañables falleros de las calles Pilar y Vinatea del 1950. Desde el origen de la lengua hasta nuestros días tenemos **-t** final en **fret**, y pongo dos ejemplos clásicos y dos modernos del **DHIVAM 2025**:

“**fret**, yo crem d’ivern (...) yo sent dolor... d’un **fret** e...” (March, Ausias: Obres, c. 1445)

“de molt **fret** que havia aplegat... mort de **fret**” (Esteve, J.: Liber elegantiarum, 1472)

“vullc morir-me... tinc **fret**” (Tallada, Miquel: Les Camareres, 1931, p. 8)

“un **fret** intens” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1932, p. 9)

Aunque este algo desdibujado el significado de la siguiente locución, era contundente y clarificadora cuando se aplicaba a alguien que aparentaba o presumía de lo que carecía:

“aixó es bufar en caldo **fret**” (Ros, Carlos: Tratat de adages, 1736, p. 45)

“bufant tots en caldo **fret**” (BRAE, Ms.6.639, La destrucció de Milicies, c.1790, f.19)

“y no ham volgut que es diguera / que bufem en caldo **fret**” (Memoria de los regocijos públicos, imp. B. Monfort, 1830, p.21)

“Bufar en caldo **fret**: aparentar” (Escrig: Dicc.1851)

El valiente Azorín se atrevía a reproducir la variante morfológica del val. moderno: “Bufar en caldo chelat” (Azorín: Valencia, ed. Losada, Buenos Aires 1949, p.80)

A los de la AVL no les importa que desde siempre se haya escrito **fret** en valenciano, porque ellos cobran para aniquilar este idioma. Sólo cambiarían ante la amenaza de que los trasladaran a Picasent por prevaricar. Esta gente impone el catalán y admite anglicismos, italianismos, galicismos, portuguesismos... pero no españolismos, salvo que sean como el catalán ‘**tarda**’ y similares. Los de la AVL, siguiendo el criterio del IEC, han prohibido el españolismo valenciano ‘**friolera, frioleres**’, derivado del latín *frigor, -ōris*, que en ocasiones ha creado dudas por la

cercanía semántica con el latín *frivöhus*. Vocablo arraigado y documentado en el **DHIVAM 2025**:

- “deixemse de frioleres” (El So Christófol, llaurador ricot de la Ribera, 1789)
- “frioleres” (Escrig: Dicc.1851)
- “eixes frioleretes que li envíe, y hasta més vore” (El Tío Nelo, 08/ 11/ 1862, p.4)
- “pendrán una friolera allá dins” (Merelo, J.: Novio mut es més volgut, 1868, f. 21)
- “eixe m’ estará debent una friolera” (Millás: Ni rey, ni caball..., 1874, p.18)
- “li han donat de u, friolera, mil duros” (Borrás, V.: El estudi d’un pintor, 1886, p. 13)
- “una friolera. Agrana tota la escala” (Del porrat de Sent Antoni, 1887, p. 34)
- “friolera” (Fullana, Lluís: Voc. ortogràfic valenciá, 1921)
- "de lo que vol el Pare Cobos y atres frioleres per este estil" (El Mole, 12/ 04/ 1855, p.118)
- “feslo tot en salpicó... yo duré unes frioleres” (Palanca: Ortigues y roselles, 1884, p.35)
- “friolera: cosa de poca monta o de poca importancia” (Escrig, Llombart: Dicc. 1887)

## La AVL y ‘el valenciano inventado’ por VOX

Por la AVL retozan felices, lustrosos y adinerados los académicos mejor pagados del mundo, a cambio de la prioritaria misión de aniquilar el valenciano. Es decir, imponer lo que dicta el IEC en sintaxis, morfología o léxico para desasnar, dicen, a palurdos y extremistas analfabetos que han inventado una jerga o argot llamado valenciano.

La batalla lingüística

### Vox se inventa el valenciano en las comunicaciones oficiales de la Generalitat

Al informar de la agenda oficial del 'conseller' de Agricultura, de Vox, podía leerse lo siguiente: 'José Luis Aguirre **analisa** en el Grup Tragsa **l'eixecució** de **projectes** en **marcha**' y 'José Luis Aguirre aborda en les confraries de **peixcadors** la situació del sector en la Comunitat Valenciana'. Los mensajes recibieron infinidad de comentarios de usuarios indignados por la inclusión de palabras en un supuesto valenciano que no están reconocidas en el diccionario de la AVL, lo que obligó a la

Según el Periódico de Barcelona (24/ 08/ 2023), los de **VOX** (que no conozco de nada ni a nadie) han inventado un falso valenciano. Los agudos periodistas-filólogos destacan con negrita los argóticos vocablos: ‘**analisa**’, ‘**eixecució**’, ‘**projectes**’, ‘**marcha**’ y ‘**peixcadors**’, morfologías de “palabras en un supuesto valenciano que no están reconocidas en el diccionario de la **AVL**”. Al ser creación de un grupo social determinado, miembros de **VOX**, estaríamos ante la vulgaridad de la jerga o argot marginal, con características de estos lenguajes que modifican artificialmente el significante y lo enmascaran con elementos léxicos que padecen metátesis o inversiones, generalmente consonánticas, palabras truncadas, deformaciones, arbitraria adición de derivativos, recursos tropológicos, etc.

La apisonadora idiomática, cuyo motor es la AVL, cuenta con medios como el citado Periódico de Barcelona y el desaforado catalanista ‘Levante’ de Valencia. Ambos ofrecen idéntica denuncia sobre el valenciano inventado por los malvados de **VOX**.



## Vox se inventa el valenciano en las comunicaciones oficiales de la Generalitat

La publicación, que comentaba un acto de agenda del conseller del departamento, decía: "**José Luis Aguirre (titular de la conselleria) analiza en el Grup Tragsa l'eixecució de projectes en marcha**".

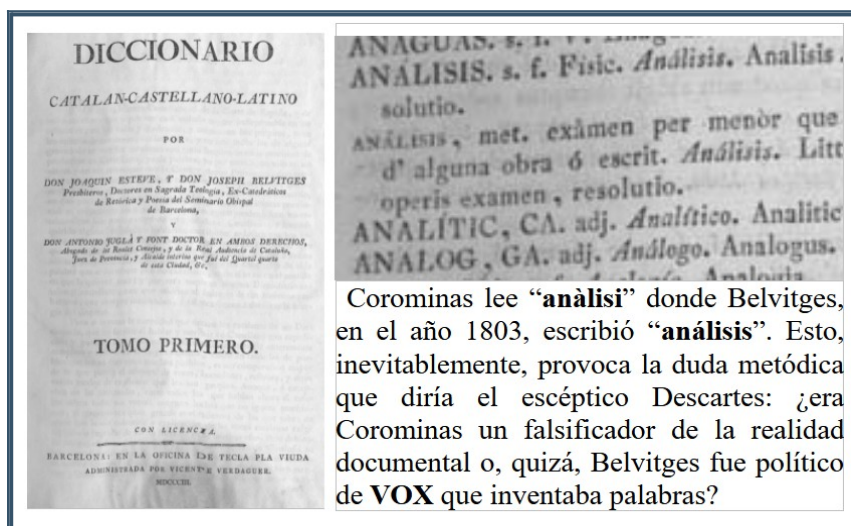
Excluyendo el nombre propio de Aguirre, la publicación **contiene hasta cinco faltas en poco más de una decena de palabras.**

Sobre la noticia del 'invento' (publicada el 24/ 08/ 2023), el lector hubiera agradecido alguna aclaración de los denunciantes que avalara la ruindad lingüística de VOX. Así que nosotros (mi ordenador y servidor) ofrecemos, modesta y sucintamente, la siguiente:

### 1) 'ANALISA'

Algo inventado, según la RAE, se supone que es creación, descubrimiento o hallazgo. En consecuencia, la morfología verbal '**analisa**' no tendría uso salvo en escritos jergales de VOX; pero no es así la historia de esta familia léxica relativamente moderna, que no derivaría directamente del griego o latín, sino del fr. '**analyser**' (a.1746).

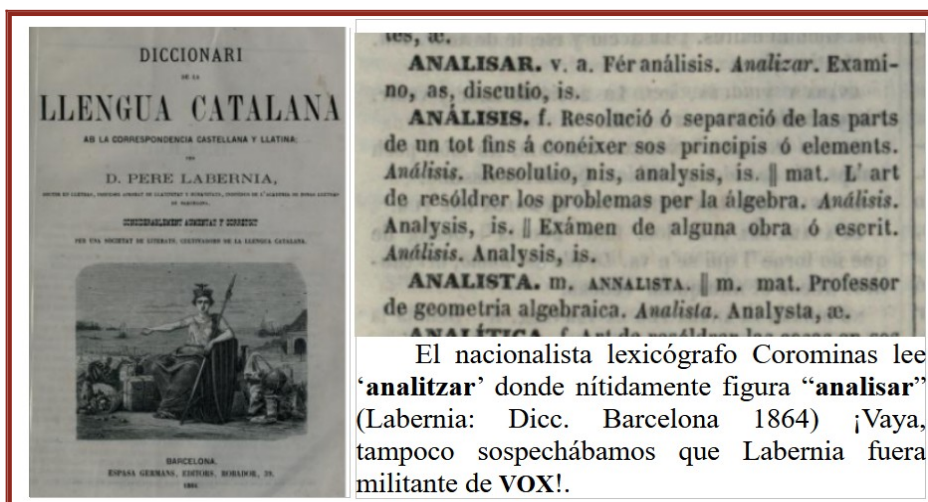
Según el DECLLC de Corominas, en catalán se documenta la grafía "**anàlisi**" en el dicc. de Belvitges del año 1803; pero hay un pequeño inconveniente que suelen ignorar los perspicaces filólogos-periodistas: en la citada obra sólo figura "**anàlisis**" (Belvitges, J.: Barcelona, 1803). Y la acentuación muestra -á-, no -à-.



El riguroso Corominas también documenta el verbo "**analitzar**" en el dicc. Labernia, publicado en 1839; pero, lamentablemente, ni en esta ni en las sucesivas ediciones encontraremos el dígrafo **TZ**, tan apreciado por la AVL del PP. Allí sólo aparece la morfología "**analisar**", lo que confirma la asombrosa antigüedad de VOX y sus inventos.

No sé la reacció de los periodistas del Periódico de Barcelona o el Levante de Valencia al observar la presencia de ‘**analisar**’ en 1839; pero, por honrada deontología profesional, seguro que pedirán disculpas al político que sacaron a la afrenta pública.

La supuestamente inventada familia léxica la encontramos en el idioma valenciano del filólogo y académico Lluís Fullana:



El nacionalista lexicógrafo Corominas lee ‘**analitzar**’ donde nítidamente figura “**analisar**” (Labernia: Dicc. Barcelona 1864) ¡Vaya, tampoco sospechábamos que Labernia fuera militante de VOX!

“**análisis, analiste, analític...**” (Fullana: Voc. 1921)

Y el derivado ‘**analiste**’ con distinción de género, distinto al cast. y cat. ‘**analista**’:

“**analiste**” (Escrig: Dicc.1851)

Vemos que el denostado orador de VOX no inventaba una voz jergal, sino que usaba el val. moderno:

“ha fet el **análisis** químic de...” (El Mole, 23/ 11/ 1863, p.58)

“**análisis** cualitatiu, **análisis** quantitatiu” (Escrig, Llombart: Dicc.1887)

"extens y elocuent sería este **análisis**" (Valero, R. : Consolar al trist, 1914, p.9)

"etern **análisis**" (Lluís de Val: Bebé, 1930, p.5)

## 2) ‘**EIXECUCIÓ**’

El acoso de la prensa subvencionada contra el político de VOX tuvo eco en toda España, aparte de ser divulgado satíricamente por los centros de enseñanza. Nadie aportó razonamiento sobre la escandalosa denuncia, salvo la autoridad de la prevaricadora AVL y su Diccionari Normatiu Valencià, donde sólo hallamos “**execució**”, tal como ordena el amo, el Institut d’Estudis Catalans.

En textos medievales aparecen derivados del latín *exsecutio*, *-ōnis*, con grafías titubeantes en las románicas peninsulares. Así, en castellano, Gómez Manrique escribía ‘**execució**’ en tiempos de Joanot Martorell; pero la evolución de las lenguas originaba morfologías diferenciadoras. En el caso de la valenciana no tendríamos que esperar siglos para que el político de VOX inventara la morfología ‘**eixecució**’, que tanta bilis generó. La propia Generalidad de la Ciudad y Reino, cuando no era títere de Cataluña y no estaba podrida por la hipocresía cómplice del PP, empleaba sin complejos el denostado sustantivo:

“en **eixecució**, revocant en...” (Bib.Val. XVII, F. 344, Consell General de Valencia, 19 de hembre 1630, p.6)

“partixca de la present Ciutat a la Vila de Madrit a posarla en **eixecució**” (Bib. Val. ms. Inst. dels Elets dels Tres Estaments... pera Don Jusep Cernesio, Embaixador, 1700, f.1r)



De Peñíscola a Orihuela era voz arraigada:

- “per **eixecució** de la present” (Llibre d’establiments de Peñíscola, 1701)
- “la **eixecució**” (Archiu H. Oriola, D. 2035, Carta Generalitat, 10 oct., 1704)
- “**eixecució** de la justicia” (Mas, L. F.: Sermó C. S. Vicent, 1755, p. 33)

Queda claro que la voz valenciana ‘**eixecució**’ no se inventó en el 2023, como denunciaba con sorna la inquisición de periodistas-filólogos amparados por la AVL, institución que pide a gritos su ingreso en Picasent.

### 3) ‘PROYECTES’

Hay una tendencia del catalanismo industrial a condenar voces por motivación extralingüística. Generalmente son homógrafas al castellano, aunque ensalzadas si lo son del catalán. Una de ellas es ‘**proyecte**’, supuesta invención de VOX. Del latín *proiectus* surgieron las corrupciones que, beneficiosamente, singularizaban morfologías en las distintas lenguas romances. En la valenciana se fue asentando la grafía ‘**proyecte**’, que la diferenciaba mínimamente de la cast. ‘**proyecto**’ y cat. ‘**projecte**’. Los filólogos catalanes, y los valencianos influenciados por ellos, son reacios al uso de ‘y’; por ejemplo, el IEC ordena escribir ‘**jo**’, pero en valenciano tenemos ‘**yo**’ desde los clásicos:

- “Item ... **yo** en Pere Andreu... diverses furts” (Llibre de Cort de Justicia de Valencia, f.8r, a.1280)
- “et **yo** deix al dit... hereu damunt dit” (APH, Sta. María d’Elig, Sig.168, testament, 12 juny 1310, f. 2)
- “**yo**, Jacme Conesa, prothonotari del senyor Rey” (Conesa, Jacme: Hist. Troyanes, c. 1383)
- “com **yo** en Johan Vidal mercader de Morella...” (Archiu Hist. Ecl. de Morella, notari Antoni Cerdá, 3 de giner 1394)
- “la dita ymage... e **yo** la he vista” (Canals, A.: Llibre de Hugo de Sent Víctor, 1396)
- “**yo** he donat... Pare, **yo** me tendrie per...” (Ferrer, Sent Vicent: Sermons, c. 1408)
- “**yo** tinc la fantasia... **Yo** fas tot quant / me diu lo pensament” (March, Ausias: Obres, c. 1440)
- “feu **yo** de bon grat... **yo** accepte la batalla segons les condicions que'l vostre Rey demana” (Martorell: Tirant, c. 1460)
- “tenien talles, / segons les ralles, / **yo** pagador” (Roig: Espill, 1460)
- “**yo**, Jacme Roig, mestre en medecina” (Arch. Patriarca. Inv. mort de Jaume Roig, 1478)
- “**yo**, Jordi de Centelles” (Centelles, J.: Dels fets e dits del gran rey Alfonso, 1480)

Se conserva en val. moderno; el que prohíbe, camino de Picasent, la prevaricadora AVL:

- “**yo** soc dels que creuen qu'al poble hia que parlarli en franquea” (Blasco Ibáñez, V.: El últim lleó, 1914, p.103)
- “**yo**, egoiste” (Valero, R. : Consolar al trist, 1914, p.14)
- “al ansiós que, com **yo**, se vol morir” (Salvador, Carlos: Tríptic, Desembre 1914)
- “aixó dic **yo**” (Baidal Llosá, F.: Amor torna, Castelló, 1917, p. 8)
- “**yo** soc de Gandía” (Ferrer, L.: A la vora del riu Serpis, Gandía, 1932, p. 38)

La AVL, con ayuda de espadones de la Enseñanza y sindicatos parásitos, solo admite que estudiantes y funcionarios utilicen el catalán ‘jo’, no el clásico y moderno valenciano ‘yo’, documentado ya en el siglo XIII. Respecto a la grafía ‘**projectes**’, ¡inventada por VOX!, parece que no es así. El lexicógrafo Escrig documentaba la familia léxica en la convulsa España del 1850:

“**projectá, projectació, projectar, projecte, projectiste...**” (Escrig: Dicc. 1851)

“**projectes** insignes, pensaments grans” (Relació... a honor de Carlos Tercer, 1784)

“el dit **projecte**” (Diario de Valencia, Rahonament, 1794)

“el **projecte** está ben fet” (Tito y Sento... 1797)

“pera que quede en **projecte**” (El Colomí, 6 de febrer de 1841)

“ha presentat un **projecte** de lley” (El Mole, 20 de febrer 1856)

“lo que més convinguera al nostre **projecte**” (Bellver: La creu del matrimoni, 1866, p.18)

“mon **projecte**” (Ovara: L’ànima en un fil, 1881, p. 18)

“el castell de foc que te en **projecte** la comisió de festes” (El Cullerot, Alacant, 12 / 09/ 1897, p.3)

“no tingues por, se trata d’un **projecte**” (El Amic del Poble, Alacant, nº3, 1899, p.1)

“en els seus **projectes**” (Merelo y Casademunt: ¡Un talent de carabasa!, 1910, p.8)

“algún nou **projecte**” (Bernat, Lluís: Locura d’amor, 1914, p.15)

“el **projecte** de fer (...) un monument en **projecte**” (El Tio Cuc, nº 128; 2ª ep., nº 57, Alacant, 1917, 1924)

“com se tenia **projectat**” (Garrido, J. Mª: ¡Opresors y oprimits!, Alacant, 1933, p.27)

#### 4) ‘**MARCHA**’

Los periodistas del Periódico de Barcelona y Levante de Valencia lo desconocen, pero la familia léxica valenciana de *marchar* respeta la etimología del étimo, el antiguo fr. *marcher*; ausente en el cat. *marxar*. En Enseñanza y oposiciones, como hemos dicho, se margina o suspende al opositor o alumno que escriba el valenciano ‘**marcha, marchar**’, por no respetar la lengua ‘culta y literaria’ de la AVL del PP. Esta indigna opresión, que pretende ampliar Cataluña hasta la Vereda del Reino en el murciano Beniel, recuerda a la Alemania nazi del años 30, cuando se borraba de la prensa y se retiraban de las bibliotecas obras, por ejemplo, del premio Nobel alemán Thomas Mann. Aquí, por desgracia, no hay a novelistas de tal calibre, ya que los premiados por la Generalidad y editores satélites están en catalán y, por supuesto, no verán en ellos las voces perseguidas por el nazismo idiomático.

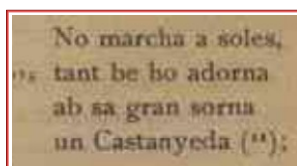
Lástima que les derriben el castillo de naipes nuestros antepasados libres, que tenían la frontera defendida por Tercios del Reino y la valenciana Orden de Caballería de Montesa, contra la siempre ansiosa Cataluña que lo pide todo y roba todo, todo, y no ofrece ni devuelve nada. En 1538, el humanista Pere Beuter publicaba una obra cargada de erudición y, para vergüenza de la prevaricadora AVL, usava la voz que los furrieles del expansionismo denunciaban como invento de VOX:

“...sense reposar **marcha** peral real dels Sertorians que estava prop” (Beuter: Primera part de la Historia de Valencia, 1538)

ciutat de Valencia: segons que lo mateix Pompeu scrigue a Roma y recitan Salusti èles histories. Fet aço Pompeu sense reposar marcha peral real dels Sertorians que esta

Como hemos visto, el polifacético **Beuter** (Valencia, 1490), literato renacentista, teólogo, catedrático, latinista, secretario del cardenal Borja en Roma, auxiliar del papa Farnesio, canónigo, cronista..., lo fue todo, menos afiliado a VOX, escribía '**marcha**'. Otro humanista destacado, el mordaz Gaspar Guerau (Onteniente, 1557), fue catedrático de la Univ. de Valencia y punzante poeta, autor de la sátira 'Mestres de Valencia' en 1586. En los versos hallamos la voz que escandalizaba al parasitismo catalanero; y lo curioso es que esta composición era conocida de siempre, bien en 'Notas al canto del Turia' (Valencia, 1778, p.514) o publicaciones de estudiosos extranjeros. Valga de ejemplo el ensayo de la *Revue Hispanique* (a.1915), en plena Guerra Mundial:

“no **marcha** a soles,  
tant be ho adorna,  
ab sa gran sorna  
un Castanyeda”



(Revue Hispanique. New York 1915, p.548. Gaspar Guerau: Breu descripció dels Mestres de Valencia, any 1586)

Los testimonios sobre el arraigo de '**marcha, marchar...**' abarcan todo tipo de valenciano: erudito de las crónicas, alambicado de poetas, arcaizante de juristas o el de latinistas claustrales de la Univ. de Valencia, como **Nofre Ginart**, catedrático de Decretales en la citada institución:

“virtualles... de **marcha** o represalies” (Ginart: Reportori dels Furs, 1608, p. 320)

Esta perseguida familia léxica valenciana, respetuosa con la **-ch-** etimológica, no se limitó a sesudas obras de ámbito cancilleresco o universitario, sino que inundó la fecunda producción popular de 'coloquis', sainetes, prensa, comedias costumbristas...:

“que sen **marcha** masa llunt” (Paper pera fer lo (l)laurador, c.1740)

“**marchá** com una bala per layre” (Segona part ahon se referix el modo com perden lo temps homens y dones... 1784)

“ves, **marcha**, de la formiga a dependre” (Un pillo y els chics educats, 1846, p. 43)

“mira, **marcha** de ma casa” (Mientras pasa la diana, Alcoy, 1855, p. 14)

"sinse variar res de la **marcha** y sentic polític" (El Mole, 20/03/ 1855, p.34)

"es posa el convoy en **marcha**" (Meseguer, A.: Tot pasa, 1909. p.16)

Hay que aclarar al colectivo de filólogos-periodistas, que ninguno de los citados autores pertenecía a VOX.

## 5) 'PEIXCADORS'

Otra de las voces que escandaliza al Periódico de Barcelona es '**peixcador**', empleada por VOX; pues lo correcto, culto y progresista es el catalán '**pescador**', que tiene la ventaja de ser también castellano y, además, lo impone el **Diccionari Normatiu** de la prevaricadora AVL a los valencianos.

Los bien pagados académicos de la AVL, empeñados en implantar la idea de que el valenciano no es idioma, sino jerga o argot inventado por falleros y extremistas, son los que persiguen y tratan de marginar cualquier concordancia sintáctica, léxica o morfológica con el castellano o español (eliminan ‘fiambres’ e imponen el barbarismo cat. ‘carmanyoles’); pero si la voz es la catalana ‘**peixador**’ del IEC, no importa que sea homógrafa a la castellana. El cacareado respeto a los clásicos es otra añagaza de esta gente, y en el **DHIVAM 2025** tienen testimonios que, por lo visto, carecen de valor para los perseguidores del idioma. Hasta el catalán Eiximenis, cuando vivió en Valencia, usó la voz en obra dedicada a los Jurados:

“**peixadors** qui peixcaven” (Eiximenis: Reg. als Jurats de Valencia, c.1385)

Coincidiendo con el político de VOX, también escribía ‘**peixador**’ el clásico Jaume Roig, consejero y médico personal de la reina María de Valencia, esposa de Alfonso el Magnánimo. Hoy sería suspendido en las oposiciones para la Enseñanza de la Generalidad del PP:

“les **peixadores**... al vendre més peix” (Roig: Espill, 1460)

Lo mismo vemos en la lengua valenciana administrativa, textos científicos, hagiográficos, jurídicos, paremiológicos, etc.:

“Domingo Mingot, **peixador**” (doc. proporcionat per Jaume Sansano d’Elig, AME, Morabatí 480, any 1461)

“los **peixadors** tenen peix” (Alcanyis, Lluís.: Regiment preservatiu, 1490)

“los **peixadors** tiraren los filats” (Anónim: Vida de St. Honorat, 1495)

“serás **peixador** d’homens” (Roig de Corella: Lo Primer del Cartoxá, 1496)

“**peixadors** del peix que peixcarán en la Albufera” (Ginart: Reportorio, 1608, p. 175)

“**peixador** que peixca un peix, / peixador es” (Ros: Adages, 1736, p. 83)

En realidad tenemos el actual val. moderno **peixcahor** > **peixcaor**, con pérdida de la intervocálica **-d-**, singularidad que nos distingue de otras lenguas, por lo que es fieramente perseguida por el IEC y su mascota AVL, pero:

“en puesto ahon hia **peixcaors** d’am” (El tío Nelo, 18 d’octubre 1862, p.7)

“dec pareixer un **peixcaor**” (Baidal Llosá, F.: Amor torna, Castelló, 1917, p. 19)

“ix el **peixcaor** per la porta” (Tallada, Miquel: Les Camareres, 1931, p. 6)

“la llisa... cuant la trau el **peixcaor** / sempre botant” (Almor, Josep M<sup>a</sup>: Mornellaes, 1968, p.12)

“la **peixcaora** que ha sabut peixcarne” (Colom y Sales: ¡Peix d’ara viu!, 1915, p. 24)

“el crit de la **peixcaora**” (Genovés, G.: Un grapaet, 1916, p.26)

“requerint amors a una **peixcaora**” (Peris: La peixca, 1926, p. 7)

Ante la apatía e indolencia del ciudadano, el expansionismo catalán destruye el idioma a placer, mientras devora millones de euros. Otro miembro clásico y moderno de la familia léxica es ‘**peixcatería**’, sustituido por los catalanes ‘**peixateria**, **peiscateria**’, similares, pero no iguales. Les da igual que aparezca en lengua cancillerisca y clásica valenciana:

“en la **Peixcatería** de la dita Ciutat... qualsevol persona de la dita **Peixcateria**” (Privilegi d’Alfons el Magnánim als **peixcadors** de Valencia. En Branchat, p.614, Trat., Arch. Real Patrimoni, Llibre 9, armari 6; ‘Rex Alphonsus... a XXVIII dies del mes de Maig MCCCCLIV, any 1454)

“**peixcatería**” (doc. descobert per mon amic Jaume Sansano d’Elig: Archiu Mun. Elig, 480 / 21, any 1461)

“la **peixcatería**” (Gaçull: Lo sompni de Johan Johan, 1497)

“o al mustaçaf... que mana y governa la **peixcatería**” (Fenollar, B.: Lo Procés de les olives, 1497)

"en la **peixcatería**" (Taraçona, Hierony: Institucions dels Furs, 1580, p.40)

“**peixcatería**” (Mas, Diego: Arch. Mun. Vila Real, Dictamen, 4 de giner de 1604)

“la **peixcatería**” (BRAH, Ms. Porcar, Joan: Dietari, 20 febrer 1604, f. 82)

“la **peixcatería** del peix de la Albufera” (Ginart: Reportori dels Furs, 1608, p. 262)

La condena a la familia léxica valenciana de ‘*peixcar, peixquera, peixcaor, peixcater, peixcatería...*’, esta motivada por su singularidad respecto a la catalana, según observó Corominas:

«La variant fonètica *peixcar* és només valenciana” (DECLLC, VI, p.376)

El etimólogo barcelonés, sibilino, intentó rebajar el verbo valenciano a jergal al afirmar que era simple variante fónetica, como si la documentación manuscrita o impresa no existiera desde los clásicos:

“deixa **peixcar**” (Roig: Espill, 1460)

“**peixcar**” (Esteve: Liber, 1472)

“loch a **peixcar** mes apte” (Roiç de Corella: Lo Primer del Cartoxá, 1496, f. CIII)

“**peixcar** ningú pot en la Albufera...” (Ginart, Nofre: Reportori de Furs, 1608, p. 175)

“y que no puguen **peixcar**” (Llib. establiments de Peníscola, 1701)

“ams de **peixcar**” (Llibre de Drets Reals de Oriola y Alacant, 1613, f. 129)

El verbo valenciano figuraba también en autores modernos, con obras publicadas en el Reino, e incluso en Barcelona:

“poden **peixcar** novio les sinyoretas” (Semnari El Blua, Castelló, 21 febrer 1892, p.2)

“barquets de **peixcar**” (Semnari El Cullerot, Alacant, 24 abril 1898)

“varies canyes de **peixcar**” (Vicent, J.: Els peixcaors de canyeta, choguet valenciá estrenat en Alberich el 01/ 12/ 1902, y publicat en Barcelona, imp. Ortega, 1903)

“**peixcar**... al bolichó, al palangre, al volantí” (Torre, P.: Vora mar, 1908, p.4)

“anaren a **peixcar**” (Peris, J.: La matansa del serdo, Castelló, 1911, p. 32)

Observen que en val. *cancilleresco* de los Drets Reals d’Oriola aparece la heterodoxa (para los catalanes) palabra ‘ams’, que los de la AVL del PP catalanizan con la muda *h-* para que cuadre lo de *unitat de llengua*. La morfología simplificó el derivado del latín *hamus* (gancho, eslabón, anzuelo...), en proceso similar al de otras románicas: occitano *am*, italiano *amo*, y no románicas, vasco *amu*...; pero el catalán *ham* se diferenció del valenciano desde la Edad Media:

“volen pendre lo peix... prenen l’**am**” (Ferrer, Sent. Vicent: Sermons, I, 248, c. 1400)

“ams de peixcar, per lliura de dinés” (Vilarig: Memorial... les mercaderies, 1607)

“ams de peixcar” (Llibre... dels Drets Reals de Oriola y Alacant, 1613, f. 129)

“plaça dels **Ams**, carrer de la Mar...” (RAH, Ms. Porcar, J.: Dietari, 8 de juny 1614, f.199)

“en la placeta dels **ams**” (BRAH, ms. Dietari Porcar, 4 de set. 1615)

“**am**: anzuelo” (BMV, Serrano Morales, ms. 6549, Diccionari valencià, any 1825)

“es tenca... es tragará l’**am**” (El Mole, 1837, p.42)

“tira el peixcador... el **am**” (Les marors de una fadrina, 1860, p. 38)

Los prevaricadores coartan (suspendiendo, p.ej., a quien escribe **am** y no el cat. **ham**) al que busca trabajo en la Administración o Enseñanza, y le obligan a aprender catalán, prohibiendo el valenciano que escucharon a los abuelos (pues la mayoría de padres ya están catalanizados).

### EL VALENCIANO, ¿JERGA O ARGOT DE ‘BLAVEROS’?

En las aulas, los inmersores suelen decir que los *blaveros* han inventado una jerga o argot, ya que el valenciano no existe como idioma singularizado; y son apoyados por los académicos de la AVL, ideada por Zaplana y Pujol.

Intentan hacernos creer que el valenciano es habla similar al panocho, manchego, extremeño..., cuando fue la primera peninsular con un Siglo de Oro, con el primer diccionario impreso (a. 1489), y considerado idioma culto en la Corte real (por algo el rey pide la traducción de Valeri Máxim del latín al valenciano en 1395, aunque ya la tenía en catalán). Los inmersionistas repiten en las aulas que no hay traducciones del valenciano al catalán, hecho que confirmaría que son lo mismo. Es decir, que si no tenemos traducciones del valenciano al vasco o gallego, ¿demuestra que son un mismo idioma? Ocultan que siempre las hubo, fuera la del ‘Blanquerna’ en 1521 (en realidad fue del provenzal-mallorquín), la de los ‘Aforismes rurals en catalá, traduïts al valencia’ en 1853, la del Pitarra al valenciano en 1874, etc. Pero tampoco hacía falta, al existir el estrato social culto que, en Cataluña, entendía el castellano, valenciano y francés, editándose obras en dichas lenguas y, en los siglos XVII y XVIII, con mezcla de ellas en los certámenes como artificio literario:

“**En valencià** y en consonants forzats..., també pera **Tarragona**, en consonants forzats y en **(l)lengua valenciana**” (BSM, Ortí Mayor, J.Vicent: Poesíes, 1723, f.122)

Era respetado en la Cancillería, fuera en actas notariales del Compromiso de Caspe (1412) o las ordenanzas reales para jóvenes moriscos: “que se les proponga y enseñe en lengua castellana y valenciana”<sup>2</sup>

“e que los pares y mares treballen a sos fills en **(l)lengua valenciana**” (Instruccions perals novament convertits, imp. Ioan Mey, 1566)

<sup>2</sup> Parte mínima de la copiosa documentación sobre el uso del idioma valenciano por la Cancillería, gramáticos, filósofos, juristas y literatos la tienen en Historias del idioma valenciano, Valencia, 2003. Obra con vergonzosas y numerosas erratas, al no poder corregir las galeradas por estar yo en Alicante (internet no existía) y, especialmente, la amenaza del concejal Tarancón (sobrino del cardenal) que se oponía a su publicación. De todas formas, creo que es válida la documentación que ofrece.

El dramaturgo y poeta Lope de Vega coincidió con Cervantes al citar los dos idiomas peninsulares más dulces: «las melosas / **valenciana y portuguesa**» (Cervantes: La Gran Sultana, 1615, v-1560); y en una edición barcelonesa del Fénix de la ingenios:

“**En valenciano** diro: Cap de mi mateix, voleu / que os nafre, giraus, per Deu,/ que os trenque el cap , bo está aixó./ **En portugués**: Miña dea ...”(Vega Carpio, Lope de: El peregrino en su patria. Barcelona, 1604)

La lengua valenciana llegaba hasta Tortosa, gracias a los ‘analfabetos’ eclesiásticos:

“cada sermoneador predique la paraula de Deu en la seua llengua natural: el de **Catalunya, en catalá**; ... y el de **Valencia, en valenciá**” (Acort capitular de la Seo de Tortosa, 3 de juliol de 1630)

“...que lo senyor bisbe de **Tortosa** ha provehit en la penúltima vesita manant en aquella ques predique en **llengua valenciana**” (Consell Mun. Castelló, Memorial del 10/ 09 / 1634)

Y a la frontera del Reino con Murcia, hasta el 1750:

“el sermón del día de San Vicente Ferrer (en Oriola), que antes se predicaba en **idioma valenciano**, y hoy en lengua castellana...” (Archiu Cat. d’Oriola, Lib. Acuerdos Capitulares, 29 de diciembre de 1798)

Hasta el invasor Suchet, con el Reino ocupado por el ejército napoleónico, defendía mejor el idioma valenciano que la Generalidad del PP y la AVL:

“los Corregidores deben circular sus instrucciones en el **idioma castellano y valenciano**” (Edicte del Mariscal Suchet, Valencia,1812)

La singularidad del valenciano respecto al castellano, catalán o gallego era algo consabido, hasta en la literatura popular:

“Pero ara/ si qu'es gros el compromís./ Vosté'l vol en **castellano**; / yo'n **valenciá**, / así l'amic en **catalá**... ¿cóm se arregla?” (Montero, J.: Madrid, Barcelona y Valencia, Barcelona 1900, p.27)

Ni las autoridades eclesiásticas y los eruditos humanistas dudaban:

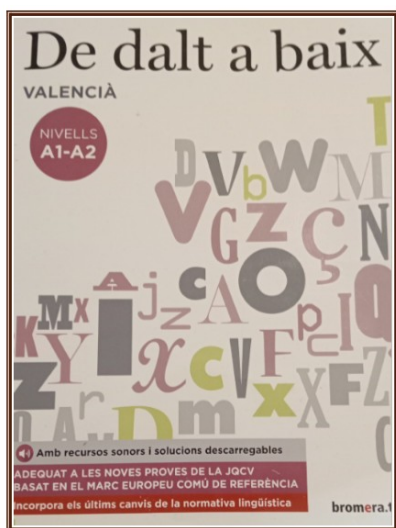
“Y nos per deguda execució dels manaments Apostolichs avem (sic) fet **vertir de llatí en llengua valenciana** la sobredita Constitució” (Const. Sixto V, Imp. Pere Patrici, 1589)

“...que hubiese impresas en alguno de los **idiomas** peninsulares, como el bascuence, el galaico-portugués, el catalán y **el valenciano**” (P. Benigno Fernández: Impresos en la Real Bib. de San Lorenzo del Escorial, Madrid, 1913)

## El humillante examen C1 de falso valenciano de la Generalidad Valenciana

No es necesario que gobierne Compromís o el PSOE para catalanizarnos hasta los tuétanos. Está el sórdido PP para estas labores. En el 2025, los catalanistas de la Generalidad Valenciana del PP mantienen las pruebas del **nivel C1 de falso valenciano** para químicos, biólogos, matemáticos, ingenieros, filólogos, físicos..., que intentan ser profesores. Lo curioso es que los inquisidores idiomáticos no pasarían ni el nivel O de química o matemáticas; pero ahí los tiene el PP para seguir apoyando el expansionismo catalán que ampliará Cataluña hasta Orihuela.

En el negocio de enseñar el falso ‘valenciano’ a los licenciados y doctores químicos, matemáticos, ingenieros..., está la editorial **Bromera** y otras garrapatas similares. Forrándose desde que Zaplana era alcalde de Benidorm y hacía negocio con ellos, sigue succionando nuestros impuestos y el dineral de libros de texto que obligan a comprar a los alumnos valencianos.



En la edición ‘**De dalt a baix**, nivells A1-A2’ (Bromera, 2023) siguen catalanizando con la aprobación prevaricadora del PP de Feijóo y la AVL. Veamos algo del *modus operandi* idiomático de esta horda; así, bajo el antibiológico y bárbaro semantismo del epígrafe ‘Som el que mengem’ (p.62), provocado por el rechazo al clásico ‘lo’ de Ausias March o Escalante, cae la diarrea catalana de los **nabiu**, **maduixa**, etc.

El sust. **nabiu**, fruto del *Vaccinium myrtillus*, no existe en valenciano. Los lexicógrafos catalanes —con los valencianos inmersores en el papel de alfombrillas—, tuvieron una confusión sobre esta morfología moderna, jamás usada por ningún escritor valenciano; pero no importa, los de Bromera adoptan la nomenclatura del Institut d’Estudis Catalans que vemos en ‘La vegetació als Països Catalans’ (Barcelona, 1981), libros adquiridos por la Generalidad del PP al día siguiente de su salida al mercado y que inundan bibliotecas de centros de enseñanza, y con ellos llegan las **maduixas**, **nabius**...

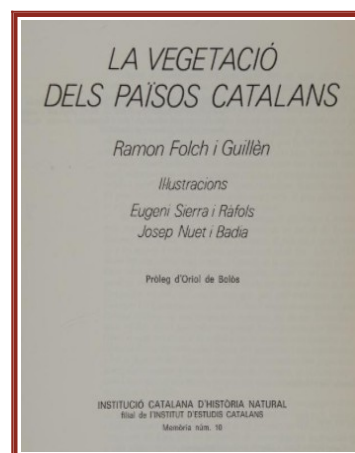
El barbarismo **nabiu** (arándano, endrino...) no pertenece al valenciano, aunque tenemos voces polisémicas que podrían aludir a este fruto que apenas consumían nuestros antepasados, ¿la confitura de arándanos era la ‘mel de murtons’? El ‘murtó’ formó parte de la repostería medieval y barroca:

“mel de **murtons**” (DCVB, Archiu Patriarca de Valencia, doc. valencià , any 1409)  
 “**murtons** que sien sechs” (Bib. Univ. Valencia, Ms. Animals de caçar, c.1500)



### Castellón oferta hasta 228 plazas en las 'Escoletes de Vacances' de Navidad

No tienen vergüenza en matar el valenciano los de PP. En Castellón, por ejemplo, donde gobierna la alicantina Begoña Carrasco, prefieren el barbarismo cat. ‘vacances’, que adoptaron los de Pompeu Fabra en el 1900, al val. ‘vacacions’ usado por los humanistas de la Universidad de Valencia (Las Provincias, 04/ 12/ 2024)





“...arrancar margallons, ni collir **murtons**” (BNM, Real Crida D. Gerardo Cervelló y) Mercader, any 1671)

Aunque distintos, las características de estos frutos similares provocaba alternancias y confusiones semánticas entre *prunetes*, *endrinos*, *prunyons*, arándanos y *murtons*:

“prunera silvestre: endrino” (Escrig: Dicc.1851)

“**pruneta** de Nadal” (BNM, Un llaurador li declara son amor a una Dama, c.1750).

Respecto al polisémico ‘*prunyó*’, aparte de ser el cast. ‘sabañón’ y cat. ‘penelló’, equivalía a un fruto que podría ser el arándano, según la descripción de Carlos Ros a mitad el 1700:

“**prunyó**: especie de ciruela negra, casi redonda, muy sabrosa” (Ros: Dicc. 1764)

Actualmente, pocos usamos este semantismo, desplazado por el equivalente a sabañón; pero bien podría ser arándano en valenciano:

“prunes, peres y **prunyons**” (Gadea: Ensisam, 1891, p.193)

“**prunyoner**: variedad del ciruelo” (Escrig: Dicc.1851)

Los de **Bromera** siguen lo *normalizat* por el IEC. No veremos en sus publicaciones que empleen nomenclatura botánica valenciana que difiera de la del IEC. Sirvan de ejemplo algunos de los recopilados por **Cavanilles**, naturalista a quien Carlos IV encargó en 1792 que viajara por tierras valencianas, con la Real Orden de sufragar todos sus gastos. Tras años de trabajo, la Imprenta Real publicó ‘Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Agricultura, población y frutos del Reyno de Valencia’. Reconocido en Europa por sus investigaciones, el eminente Cavanilles no podría actualmente ser profesor en escuelas o institutos. Los de la Generalidad del PP, que examinan del **C1**, lo calificarían de no apto, suspenso. Pero, en la última década del 1700, por encargo del rey de Valencia, el sabio Cavanilles anotaba nombres botánicos en las lenguas siguientes:

«En la primer columna van los nombres **latinos**, en la segunda los **castellanos**, en la tercera los **valencianos**, y en la quarta los **franceses**» (Obs, IV, p.323)



A la izquierda, arándanos; a la derecha, murtons. Ahora mismo, por error, me he comido un *murto* creyendo que era arándano, y son más insípidos; no sabrosos, según apreciaba Ros en 1764.



Los catalanistas de la Generalidad del PP, que examinan del **C1**, tacharían de inculco el valenciano del ilustrado botánico:

val. de Cavanilles “**Yuca en fulles**” (Cavanilles: Obs. IV, 1797, p.329)  
cat. de Bromera y del PP: ‘**Iuca amb fulles**’

Y los nombres que Bromera catalanizaría a Cavanilles son numerosos:

**Plantage**  
**Ruponchó** alpí en fulles **redones**  
**Olm** negre  
**Sio en nucs**  
**Seba** marina d’otony  
**Fraulera**  
**Taperer**  
Estepa **achocasapos**  
**Bocha** blanca  
Anona **chirimoya**  
**Tramuser**  
**Sigroner**  
**Cardets**  
**Cart**  
**Carchofer** cartcoler...

### **El llamado ‘Doncel de Xérica’ tampoco aprobaría el C1 de falso valenciano**

Actuando de quintacolumnistas de la catalanización, la AVL y los de **Bromera** engañan al opositor al decir que el sust. ‘**maduixa**’ es valenciano. Se supone que unos filólogos que redactan el libro de texto ‘**De dalt a baix**, nivells AI-A2’ (Bromera, 2023), para enseñar el idioma valenciano, debieran conocerlo; pero ellos cumplen la finalidad de confundir al pueblo y degradar a argot o lengua muerta la que fue usada por Joanot Martorell, Timoneda o Cavanilles, y admirada por Cervantes o Lope de Vega. En lengua valenciana no existe la voz **maduixa** de BROMERA, sino **fraula** y **fresa**, documentadas ambas en el **DHIVAM 2025**. Nos centraremos en la morfología propia. Hemos visto que Cavanilles recogía “**fraulera**” (Obs. IV, 1797), pero Bromera margina lo valenciano, aunque aquí demostramos que la voz prohibida y que no pueden usar ni Mercadona o Consum (sólo ofrecen el cat. **maduixa**) es la nuestra:

“**fraula**: fresa; **fraules**: freses” (Ros, Carlos: Dicc. 1764)

“**fraula**: fresa” (Escrig: Dicc.1851)

“si t’agrà en sucre la **fraura**” (Baldoví: Qui tinga cucs..., 1855, p.28)

“**fraures**, pa blanc” (Liern: De femater a lacayo, 1858, p.9)

“rams de flors y **fraures** ven en lo mercat” (Sanmartín: Jagants y nanos, 1895, p.217)

“ramellets de **fraures**” (Morales San Martín, B.: Noveletes, ed. L'Avenç, Barcelona, 1910, p.8)

“**fraular**: fresal, lo mismo que fraural” (Escrig: Dicc. 1851)

“**fraular**: campo de fresas” (Fullana, Lluís: Voc. valenciá, 1921)

“**fraular**: camp ahon creixen moltes **frauleres**, vocable valenciá” (DCVB)

“un **fraurar** a últims d'abril” (Liern: La Flor del camí del Grau, 1862, p. 30)

“a eixe **fraurar** ... aspantall de teulains” (Liern, Rafael: La toma de Tetuán, 1864, p. 29)

“els portava als millors **fraurars**” (Morales, B.: Noveletes, imp. L'Avenç, Barcelona, 1910, p. 18)

Del latín *\*fragŭla* vino el it. *fràgola* y el valenciano *fraula* o *fraura*, posible herencia del val. de los siglos IX al XIII o mozárabe (DECLLC, IV, p.160). El etimólogo Corominas ofrece la primera documentación en 1764 (Dicc. de Carlos Ros, p.115); pero el mozarabismo era de uso corriente. Figura, por ejemplo, en versos del satírico eclesiástico **Pere Jacint Morlá**, poeta que gustaba de usar vocablos extraídos de la vida cotidiana. El sust. ‘**fraula**’ figura en manuscrito suyo de la Univ. de Valencia:

“sucre, canella, **fraules**” (BUV. Morlá: Ms. 666, c. 1649)

Aunque Corominas lo desconocía o silenciaba, el val. ‘**fraula**’ aparecía anteriormente, en 1577, en un relato de Bartolomé de Villalba, llamado ‘**Doncel de Xérica**’, personaje complejo que escribía cartas a Felipe II y que tuvo el capricho de traducir el ‘Spill o Llibre de les dones’ de Jaume Roig, obra que certificó su censura el maestro Salelles, con la autorización para imprimir del Deán de Segorbe y Vicario Capitular de la Diócesis. La obra no está localizada, pero sí el manuscrito de ‘El Pelegrino curioso’, descubierto en 1846 en la Biblioteca del Palacio de Santa Cruz de Valladolid por el investigador estadounidense George Ticknor. El hallazgo del manuscrito de 187 páginas y enrevesada caligrafía atrajo la atención del erudito Pascual de Gayangos, políglota que dominaba el árabe, inglés, francés, italiano, latín, griego y, por supuesto, el valenciano.

flamenco, se llama liprez<sup>3</sup>. Otra hay que llaman fraulas<sup>4</sup>, es del tamaño de un garbanzo y su fructa

- 1 Así en el original, aunque parece, según el sentido, que debió decir *metrópoli* ó *metropolitana* ciudad. (Roma ?)
- 2 Abrotano.
- 3 Siprez, dice en el original.
- 4 *Fraules* en valenciano son fresas.

El erudito Gayangos, en la edición del manuscrito del 1577, anotaba el significado y el idioma a que pertenecía: “**Fraules en valenciano son fresas**” (Villalba, B.: El Pelegrino curioso, 1886, p.265)

Hay que destacar los oceánicos conocimientos lingüísticos de Gayangos para valorar sus referencias al valenciano. Casado con una inglesa, este

apasionado de las lenguas orientales y románicas revisó y catalogó millares de manuscritos de la Bib. Nac. de España, del Palacio Real, de archivos británicos (Gayangos: *Catalogue of the manuscripts in the Spanish language in the British Museum, London, 1875*), los orientales de El Escorial, etc. Catedrático de Árabe en la Univ. de Madrid, factótum en 1866 de la creación del Archivo Hist. Nacional, académico del Historia, etc., Gayangos estudio manuscritos en archivos de París, Viena, Londres, etc.

Gozaba de gran prestigio en Europa y tuvo amistad con intelectuales como el erudito estadounidense George Ticknor (quien dio a conocer el ms. del ‘Doncel de Xérica’ en 1846), y al antropólogo Francis Burton, descubridor del lago Tanganica, que hablaba veintinueve lenguas

europas, africanas y asiáticas. Gayangos murió en Londres en 1897, pero en los ensayos sobre lenguas no podía obviar la valenciana, incluida la nota pie de página donde explicaba el semantismo de ‘**fraules**’ a castellanos, catalanes, gallegos, etc.:

«**fraules, en valenciano, son fresas**» (ib. p.265)

Puede que alguno de la AVL o de Bromera critique (para eso cobran) que el Doncel de Xérica escribiera ‘*fraulas*’ en el manuscrito de 1577, pero olvidan que trataba de hacerlo en castellano. Gayangos glosaba el significado de los valencianismos a los lectores:

“Fustero: carpintero... de *fusta* que **en valenciano** significa madera” (p.286)

“**en valenciano**  *cudol*, que vale tanto como piedra o canto” (p.283)

En el prólogo de Gayangos a la edición de la obra de Bartolomé Villalba, lo dejaba claro:

“que el lector se persuada que si nuestro autor escribía en **castellano**, su lengua natal era el **valenciano**” (pról. XVIII)

El Doncel de Xérica aportaba voces del valenciano (*tellina*, *albors*...), con la morfología que intentaba castellanizar. Hay que valorar que la obra, dedicada al duque de Saboya, pretendía ser ‘de entretenimiento’ y aunque el autor trataba de castellanizar las voces valencianas, alguna ofrecía dudas, ¿qué era, per ejemplo, *l’aranja o laranja satalina*?:

“sus limoneros y naranjos / con multitud de **laranjas satalines**”

A Gayangos le inquietó no conocer este fruto, y así lo comentaba a pie de página:

«Qué fruta sean las **laranjas satalines** no me ha sido posible averiguarlo por más preguntas que haya hecho a amigos valencianos” (ib.p.63)

“*novençano*: novio recién casado” (II,260),

“fer **garagara**, en valenciano hacer el bu” (ed. 1889, p.286)

El Doncel ampliaba el semantismo de **garagara**, *fer el butoni*, de la voz clásica:

“les mans te tremolen, eh, **gara** de caure” (Ferrer, St. Vicent: Sermons, c. 1400)

“fer tant **gara gara**” (Sompni de Johan Johan, 1497)

3 Así en el original, mas qué quiso el poeta significar por la palabra *cantidos*, que ni es castellana ni valenciana, no se atreve el presente editor á conjeturar siquiera.

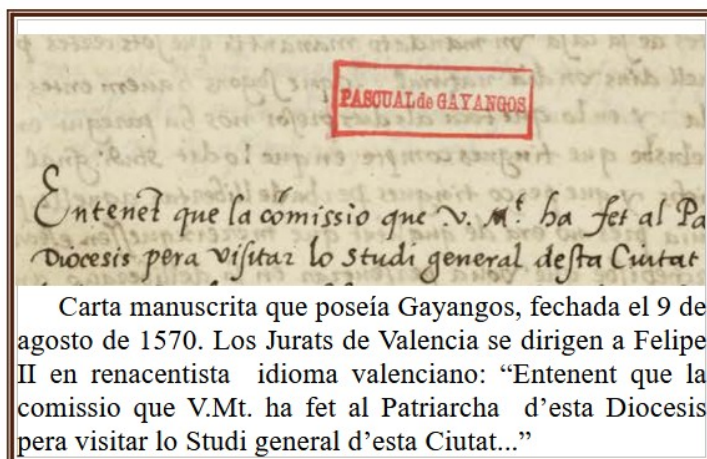
El erudito Gayangos, modesto, no tenía reparos en manifestar desconocimiento del significado de alguna palabra, fuera o no **castellana** o **valenciana**.

En su canto a los valencianos, el Doncel de Xérica recordaba al “noble caballero valentino /

Ausias March, divino y soberano”, en versos donde ensalzaba poemas castellanos y valencianos:

«...los divinos / dulces versos latinos **castellanos**, / y heroycos **valencianos** muy subidos, / los más altos, luzidos que escribieron” (Villalba, B.: Ms. Bib. Santa Cruz de Valladolid, 1577)

El lingüista Gayangos también explicaba palabras de otras lenguas que el Doncel de Xérica tomaba en su viaje por tierras de la España de Felipe II, como “vacoro, en gallego lechón puerco de leche”. En su insaciable búsqueda y análisis de manuscritos no faltaban los de lengua valenciana, que conservaba en su archivo; valga de ejemplo la carta coetánea del ‘Doncel de Xérica’ que los Jurats de Valencia remitieron a Felipe II. En rojo, el nombre de Pacual Gayangos.



Carta manuscrita que poseía Gayangos, fechada el 9 de agosto de 1570. Los Jurats de Valencia se dirigen a Felipe II en renacentista idioma valenciano: “Entenent que la comissio que V.Mt. ha fet al Patriarcha d’esta Diocesis pera visitar lo Studi general d’esta Ciutat...”

### **El idioma valenciano en la selva colombiana, entre apaches del Oeste, en imprentas de Amberes, en la Cancillería Real...**

Un idioma no sólo se valora por tener textos clásicos, gramáticas, diccionarios, poetas y prosistas, que el valenciano posee desde el Medieval, sino también por el uso en los escenarios más insólitos o lejanos, constituyendo casos anecdóticos y complementarios. Así, por ejemplo, pese a que en internet y enciclopedias leamos que el Patrón de Colombia, Venezuela, Ecuador y Panamá “sólo hablaba español” en la evangelización, los manuscritos coetáneos de Sent Lluís Bertrán (Valencia, 1526) muestran otra realidad:

«este testigo oyó predicar al dicho fray Lluís Bertrán **en lengua valenciana** siempre, y vio que los dichos Indios le entendían» (‘Declaración de el honrado Hieronymo Ferrandis labrador vesino...’ Conv. Dominicos de Valencia, manuscrito, año 1586, f.977)

Me cansa repetir lo que ya expuse hace décadas sobre el dominico ‘groc’ (por efecto del brebaje que le ofreció un pícaro brujo de una tribu que, ¡parece mentira!, no entendía la lengua de Muchamel, Foyos o Burriana). Tampoco insistiré sobre el valenciano que usaba el franciscano Joseph Marqués, de Alcudia de Carlet, cuando acompañaba a las tropas españolas que combatían a los apaches por las tórridas llanuras entre Sonora y río Colorado; recogida la gesta en el manuscrito del año 1782 que di a conocer hace décadas y que comenté en *El Far West* y el idioma valenciano, y en *Historias del idioma valenciano*, 2003, p.262.

Manuscritos e impresos constatan la presencia del valenciano, sea en obras en este idioma o, también, por citar lo en textos de otras lenguas. Así, en Amberes (Anvers) cuando era parte del Imperio de España, se editó en la imprenta de Martín Nucio, año 1556, el ensayo “La manera de escrevir en castellano”, dedicado a Gonçalo Pérez, Secretario del Emperador Felipe II. En el didáctico texto, al glosar sobre un vocablo, enumeraba idiomas romances:

“**Italiano, Frances, Catalan, y Valenciano**, y lo es tambien **Castellano**, y un mismo...” (La manera de escrevir, Anvers, 1556, f.113v)

A quien iba dedicado el estudio gramatical era el susodicho Gonzalo Pérez, secretario imperial y políglota traductor del griego de ‘La Vlyxea de Homero, Salamanca 1550’; es decir, no era un inmersor de la AVL. En este universo de humanistas no sorprendía que se citara el idioma valenciano, como vemos en el libro publicado en Amberes con el usual, en aquel tiempo, empleo de mayúsculas: ‘Valenciano’; carencia de acentuación, ‘Frances’, ‘tambien’; o lo que Correas consideraba Polisíndeton, ‘la mucha ligadura de conjunciones’, limitada en el ejemplo a la copulativa *y*.

### Los nefastos catalanismos del valencianismo titubeante

Lo ha conseguido el expansionismo catalán. Hasta los que tratan de oponerse y que son más valencianos que la paella rechazan, por ejemplo, escribir con bilabial la familia léxica de ‘**cambio, cambiar**’, y no hablo de parásitos enquistados en tugurios-sanguijuela como la falsa Escola Valenciana, sino los que sacrifican tiempo y dinero en lucha contra el expansionismo. Es el caso del **Rogle Constantí Llombart**, que realiza un esfuerzo admirable en defensa del idioma, pero utiliza arcaísmos e inventos del IEC: *canvis, harmonia, fruits, fruitrà*... (R.C.Ll. Resenya bibliografica, deembre 2024). La *h-* de *harmonía* es chapuza del bricolage latinizante de los nacionalistas del 1850; así, supuestamente, figura en un manuscrito del 1400; pero, en realidad, es del meritorio y fraudulento ‘**Curial**’ de Mila i Fontanals que, en mal momento de cava y nicotina, deslizó en el texto —que quería hacer pasar por coetáneo de Isabel de Villena o Fenollar—, nada menos que *harmonicament*; Insólito adverbio tan anacrónico como el extra del reloj de pulsera en película de romanos!. Tampoco existe el ‘**harmoniós**’ con *h-* que Corominas sitúa en el año 1561. El original ofrece ‘**armoniós**’, sin esa *h-* que en los Jocs Florals de Barcelona en 1862 añadió uno de los premiados con ‘englatina’, y que gustó mucho por diferenciarse del homógrafo español.

En el **Rogle** deben cuidar estos despistes que provocan estupor o desconcierto en quien confía en ellos (yo, por ejemplo). Olvidan que cuando Jaume Roig parafrasea el latín de Cicerón: «Aristoxenus, musicus... quae harmonia», nuestro clásico lo traduce a “**armonia** / e melodía / tots temps sonar” (Espill, 1460).

Respecto al arcaico verbo *fruitr*, si bien fue clásico, nadie lo usaba en el val. moderno (salvo floralistas y envarados eruditos de secano afectados de hipercorrección), y escasamente en catalán y castellano. Al comentar latinismos como ‘**fruitr**’ en la medieval lengua de Castilla, Lapesa observaba que “el aluvión latinista del siglo xv rebasaba las posibilidades de absorción del idioma” (Hist. Lengua Española, 1942, p.142). En catalán, que traduzco, Corominas reconocía “que *fruitr* no llegó a arraigar en la lengua hablada.” (DECLLC, IV, p.216). Fue en el 1800 cuando los catalanes recuperaron el arcaísmo al observar que el castellano apenas lo utilizaba y, por mimetismo pataco, lo copiaron los valencianos que sentían complejo de inferioridad hacia el vecino norteño.

Inútil sería por mi parte el reivindicar los verbos del val. moderno *desfrutar* o *disfrutar*, *gosar* o *gochar*: “gosar de la conversacio de algú” (Pou: Thesaurus, 1575); “gracies en comú, **goches** tu” (Martínez, G.: Solemnes fiestas, 1620, p. 359); “**gocharen**” (Ms, Evangelis valencians d’Oxford, 1730); “donemnos presa a **gochar**, / no pensem en vore...” (2º Cent. Ntra. Sra, Desamparados, 1867); “alló es **gochar**” (Palanca, F.: La gata moixa, 1874, p.20); “cuant amor mos diu **gocheu**” (Silvestre el de Carcaixent, Alacant, 1890, p.25), etc. Y del pedante y ridículo arcaísmo ‘**fruits**’, que ensucia la reseña bibliográfica del Rogle, el que quiera saber cómo es en val. moderno, el nuestro, puede consultar el **DHIVAM 2025**. Allí está documentado *frut*, *fruta*, *fruter*, *frutes*, *fruts*... Por cierto, en el Rogle también escriben *calendari*, cuando en val. es *calandari*; igual que tenemos *canalobre*, no *canelobre*. Queremos y defendemos el idioma independiente, pero ¿rechazamos morfologías singulares del val. moderno?

## La ‘Taula de Cambis’ (no del cat. ‘canvis’) en idioma valenciano

En el 1600 era habitual el latín en la plumiza prosa jurídica de abogados y notarios, pero la constante referencia a Fueros del Reino obligaba a reproducir textos en valenciano del 1300, de características arcaizantes y distinto al modernizado de manieristas y barrocos: Morlá, Mulet, Batiste Ballester, Gavaldà, Marco Antonio Ortí, Blay Arbuxech, Mateu y Sanz, etc. Ejemplo de modelo administrativo o cancilleresco es la alegación o memorial remitido ‘**A la Magestad del Rey Nuestro Señor Filipo Quarto el Grande**’ en 1655, impreso “en casa de los herederos de Crysostomo Garriz, junto molino de Rovella”. El autor era el abogado, juez y doctor ‘**Lavriano Martínez de la Vega**’, especialista en defensas sustentadas en la fuerza de los antiguos, pero vigentes, Fueros del Reino. La enrevesada argumentación, amparado por dichos Fueros y modernas resoluciones de las Cortes del año 1626, ofrecía párrafos como el de la imagen, donde se lee:

«privilegis de la **Taula de cambis**, y de posits de...»

**Martínez de la Vega** no aprobaría el idiolecto de Pompeu Fabra, el impuesto por el **C1** de la AVL y Bromera, al rechazar los inquisidores el clásico y moderno cultismo valenciano ‘**cambis**’, que aparece en la Alegación al monarca. Por desgracia, sumisamente e hincados de rodillas idiomáticas, hasta los del Rogle Constanti Llombart rehuyen escribir en valenciano *cambiar*, *cambi*, *cambiste*, *cámbit*... Llevo años preguntándome por qué razón mis antiguos amigos del GAV (si viu algú d’aquells dels berenarets o ambigús de camalet que feem) usaban esta morfología impuesta por el imperialismo filológico catalán y los de la AVL. Sigo sin respuesta; y la que hallo, prefiero callarla.

La familia léxica de ‘**cambiar**’ no llegó con escritos de portavoces de VOX, El virgo de Visanteta o El faba de Ramonet (no me refiero al Ramonet reversible que retozaba por la AVL emponzoñando lenguas y haciendo caja), sino que vino del latín *cambiāre*, de ahí que desde los autores clásicos a los sainetistas usaran el cultismo que ahora rechazan hasta ñoños valencianistas:

“**cambiar**” (Canals, fr. Antoni: Providencia, NCL., 102, c. 1395)

“vendre, **cambiar**, baratar e...” (APH. Sta. María d’Elig, Sig.168, ... de sis tafulles de terra, 17 abril 1418, f. 42v)

“que tan be sabetz de **cambiar**” (Jordi de St. Jordi: Lo **Cambiator**, c.1423)

“l’amador mut / y al **cambiant** / de punt en punt color (...) necessitat fa la fi **cambiar**” (March, Ausias: Obres, c. 1445)

“se **cambia** en pau nostra guerra” (Fenollar: Istoria de la Passió, a. 1493)

“per ningún temps... vendre, alienar, empenyar, permutar, **concanbiar**” (BNM, ms.11677, Procés de la Condomina d’Alacant, a. 1674)

Esta tradición culta morfológica perduró en el val. moderno:

“anem dins a **cambiarmos**” (Román, A.: Tots de la mateixa, Alcoy, 1937, p. 24)  
 “tots ham **cambiat** de vida” (Colom: Tal es Cualis, Castelló, 1872, p. 6)

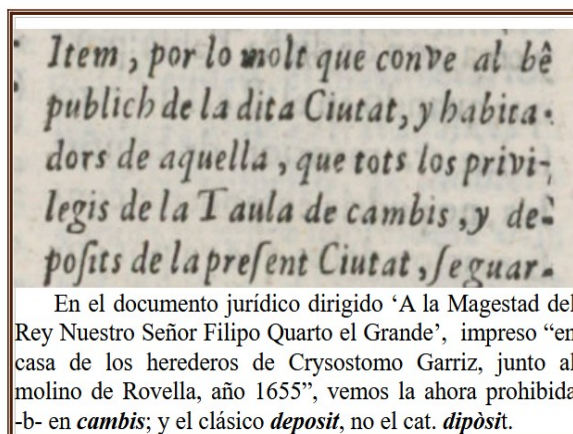
Y en obras en valenciano editadas o representadas en Cataluña:

“he **cambiat** de dentaura” (Breva, Vicent: Anem a la Madalena, Barcelona, 1930, p. 16)

Si los tiquismiquis valencianistas huyen de escribir **cambi**, ¿cómo van a aceptar el val. moderno **cámbit**, con la característica sorda **-f**?

“en **cámbit** yo la vullc” (Román, A.: Tots de la mateixa familia, Alcoy, 1937, p. 28)  
 “¿A qué obedix eixe **cámbit**?” (Armiñana Canut, José: Amor sacrificat, 1950, p.16)  
 “y en **cámbit** no pot resoldre...” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1954)  
 “atre **cámbit**” (Sanjuan, Antulio: Poema, Llibret Benalúa, Alacant, 1959)

Mi añorado colega **Satorre**, catedrático de Lengua que se lo llevó el COVID, me decía con su ironía alcoyana: ‘¡Ricart, ca vegá que escrius artículs, guanyes nous amics!’. Y así sigo. Hoy toca a los cómodos e indolentes valencianistas, que no se quiere enterar, y siguen usando catalanismos mientras escupen al cielo. La implantación de esa **-v-** que los miserables examinadores del **C1** exigen a corderitos inermes, ¿qué raíces profundas e indiscutibles arguyen? ¿se aprobó sustituir **-b-** por **-v-** en algún Congreso Internacional de Lingüística, con ponencias de Skinner, Jakobson, Saussure o el manido Chomsky? Es más sencillo. Quien todo lo sabía, Corominas, recordaba a los que idearon eliminar la etimológica **-b-**:

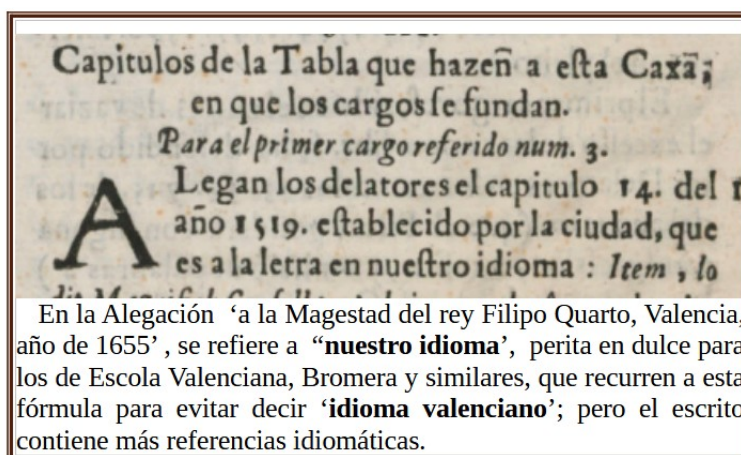


“aquell acord adoptant **canviar**, AMAlcover, amb aplaudiment de **Fabra** (Dicc. Ort.), es convertí en el defensor decidit de la **v** (...) En aquest mot la **v** és innovació del **català**” (DECLLC, II, p.493)

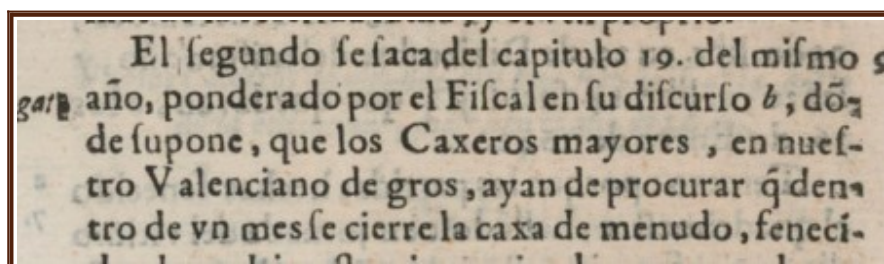
En fin, volviendo a la Alegación del año 1655, constatamos que el valenciano era respetado por las autoridades, con léxico como **cambis**, **cambiar**...

En documentos similares a la Alegación a Felipe IV (monarca refinado que compartía palacio con Velázquez, era lector de Lope de Vega y tenía de Presidente del Consejo de Aragón al culto valenciano Cristóbal Crespí de Valldaura), existían referencias a las lenguas usadas por la Cancillería: español o castellano, latin y valenciano; algo que no suponía novedad, pues las actas del Compromiso de Caspe, en 1412, ya se redactaron en el citado idioma.





Ese ambiguo 'en nuestro idioma' de la Alegación de 1655 coincide con la de 'nostre idioma', tan repetida por los colaboracionistas; y, en este caso, la prosa del jurista Laureano Martínez de la Vega pudiera inducir a engaños, pero sería deshonesto o erróneo olvidar que en el 1650 estaban definidas las lenguas europeas. Todos entendían en el Reino que el posesivo (**nuestro**) y sustantivo (**idioma**) no aludían al portugués, castellano, catalán o gallego, sino al valenciano.



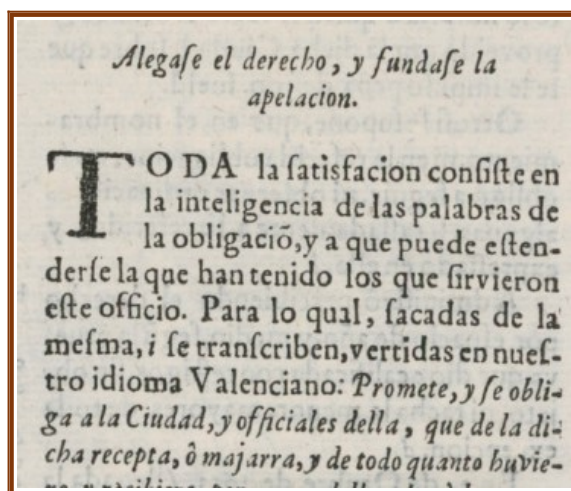
En otro párrafo de la Alegación al monarca, Martínez de la Vega sustituye 'idioma' por 'valenciano' en frase similar, "en nuestro Valenciano"; que también sería aprovechado por los del C1, al no especificar si es idioma, dialecto, argot, jerga... Es decir, que no dice claramente "nuestro idioma valenciano", al emplear una sintaxis elíptica, pero que el letrado consideraba comprensible por lo dicho en otros párrafos del documento. El texto, ambiguo para el lector actual, dice:

"... donde se supone, que los Caxeros mayores, en **nuestro Valenciano** de *gros*, hayan de procurar que dentro de un mes se cierra la caja de menudo..." (Martínez de la Vega: Alegación al rey, 1655)

Los llamados 'caxeros' eran valorados funcionarios, banqueros o encargados de la caja o Taula de Cambis; es decir, no eran artesanos 'caixers que feen caixes'. El peligro de las frases de estructura elíptica, carentes de núcleo verbal y componentes que delimiten exactamente el semantismo de una oración, posibilitaría que la AVL o los catalanistas la completaran al gusto inmersor, por ejemplo:

'en nuestro **argot** valenciano'  
'en nuestro **catalán** idioma'  
'en nuestro **dialecto** valenciano'

Pero el jurista Martínez de la Vega, riguroso, jamás hubiera enviado un memorial al rey en otros idiomas que no fueran el **español, latín o valenciano**. Y, para disgusto de académicos de la AVL, en otro párrafo de la Apelación del año 1655, aclara la cuestión idiomática:



Aquí tenemos completa la relación predicativa con la oración de semantismo meridiano:

“**se transcriben, vertidas en nuestro idioma valenciano**” (Martínez de la Vega: Alegación al rey, 1655)

El jurista argumentaba lo relacionado con la medieval ‘**Taula de Cambis**’ que, por misterios inescrutables, hasta algún latinista valencianista prefiere escribir el barbarismo ‘**canvi**’ de Pompeu Fabra, despreciando la etimológica morfología nuestra, tan presente en la documentación:

“en una **taula de cambi** segura” (Archiu Reyne de Valencia, Testament de Margarida Jafer, Gov. Littium, M.10, a 15 abril 1344)

“lletres de cambi/ **taula de cambi**” (Esteve, J.: Liber elegantiarum, 1472, ed.1489)

“una **taula de cambi... cambiador** done... y si **cambi** será fet” (Taraçona: Institucions de Furs, 1580, p.312)

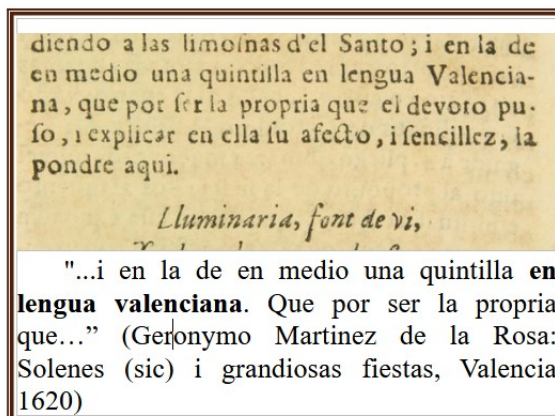
“**Taula de Cambis**” (Autobiog. Bernat Guillem, 1600, p. 90)

“**Taules de cambi...**” (Ginart, Nofre: Rep. dels Furs de Valencia, 1608, p.229)

“de la **Taula de Cambi...** depositat en la **Taula de Cambi**” (A. Hist. de Oriola, Leg. 984, Ordens de la Generalitat a la Ciutat d’Oriola, 13 març 1650, f. 200)

“de la **taula de cambis** de la present” (Cap. Quitament de la Ciutat de Valencia, 1662, p.70)

El autor del documento jurídico era Martínez de la Vega, perteneciente a la estratificación lingüística más elevada por su proceso educativo que le permitió ser Juez de la Audiencia del Reino. Por cierto, el erudito y poeta Jerónimo Martínez de la Vega, ¿hermano del jurista?, dejó obras donde alternaba el



latín, valenciano y castellano; así, en 1620 publicaba la voluminosa crónica de la fiestas en honor de Tomás de Villanueva, donde aludía a la lengua valenciana.

### Otro ‘analfabeto’ de los denunciados por Raimon

Hay ‘analfabetos’ que el dedo acusador del cantautor ha dejado al descubierto. Uno de ellos sería el valenciano **Azorín** (Monóver, 1873). Virtuoso de la prosa, José Martínez Ruiz fue miembro de la RAE desde 1924, además de novelista, dramaturgo, ensayista..., pero era ‘analfabeto’, según Raimon. Siempre recuerdo la estancia de Azorín en la barraca de Blanes y Senta, joven labradora por la que sentía admiración y comparaba a diosas clásicas: “Cuando contemplo a Senta... Aquí está frente a mí, cual Ceres, Minerva o Juno, sentada y en actitud de sosiego profundo. Claros y azules los ojos rasgados...”. El ascético escritor, que apenas comía: “No me alargo en la cena más allá que una cebolla dulce asada en el rescoldo y contadas ciruelas”, gozaba hablando en valenciano con Senta, y lo hacía hasta con el neutro ‘lo’, prohibido por la AVL: “—¡Diga lo que vullga, Senta!”. El aprecio hacia el idioma lo manifestaba espontáneamente: “El valenciano es tan maleable que admite diminutivos donde la lengua castellana no los sufriría”.

El prosista de Monóvar respetaba todos los idiomas, y así lo hizo con el catalán del poeta Maragall (Barcelona, 1860); pero, aunque Raimon lo considere ‘analfabeto’, también reconocía los valores y singularidad del idioma ahora perseguido:

«Cada **idioma** tiene sus ternuras, sus dulzuras. No hay que temer las contaminaciones de los **idiomas**. Yo creo que un **idioma** se beneficia con el roce de otro **idioma**. El **castellano** se ha corroborado en mí, primero con el **valenciano**, luego con el **francés**. He necesitado la construcción del **valenciano** y del **francés**. El **valenciano** tiene su medida y su sabor; la concisión del **valenciano** se ve cuando se compara, texto, con texto, con otro **idioma**; el sabor se gusta cuando se lee la Rondalla de rondalles, de fray Luis Galiana» (Azorín: Ejercicios de castellano, 1960, p. 210)

### EPILOGO

Por la razón de lo sucedido, dejo sin terminar el artículo anterior. No tengo ganas ni de corregir erratas que, si lo desea, las puede enmendar el lector (si hay alguno). Creo que escribiré poco. Los catalanistas no tendrán motivos para reír; y los valencianistas, para su desdén o indiferencia. No me afecta en absoluto.

La persona que más importaba, la que siempre me ayudó, ya no está aquí, a mi lado. Gracias a la comprensión de Conchín pude escribir el ‘Tratado de la Real Señera’, ‘Historias del idioma valenciano’, el DHIVAM, ‘Nacionalismo y lexicografía, Regles d’esquivar vocables’, ‘Cuando en Orihuela hablaban valenciano’... ¡Lo que se sacrificó por mí, y no he podido agradecerse como se merecía! ¿Cómo no vaig a fer esta campaneta de combregar a qui més li dec en este mon?

